

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maturini Corderii Colloquia latino- gallico- italico- germanica

Cordier, Mathurin

Argentorati, 1622

Colloque XLIII.

[urn:nbn:de:bsz:31-114429](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-114429)

N. Perche dunque non ne usi.

N. Warumb brauchst du das nicht?

M. Percioche non mi viene
impre in mente.

N. Dieweil es mir nicht als
zeit einfelt.

N. Anz, percioche sei un in-
vestigatore: il che non senza cau-
a è stimato vitio.

N. Ja dieweil du ein fräglere
bist / welches man mit ohn versach
für heftlich heit.

M. Io ti ringratio, che m'am-
monisci così amoreuolmente: Per
che se piace à Dio, io me
guardaro d'essere inetto.

N. Ich sag dir danck das du
mich so freundlich warnst / fort-
hin / wills Gott / wil ich mich hüten
das ich nicht so ungeachtet sey.

N. Così poco à poco douent-
as sano.

N. Also wirstu in lengerer we-
niger werden.

COLLOQUE XLII.

H. P.
Holla he, maestro.
P. Et poi?
H. Riguardalo.
P. Perche?
H. Per canarli la berretta &
salutarlo.
P. Così conuiene far: ma io
pensaua altra cosa.
H. Tacete.

H. P.
Holla der Preceptor ist da.
P. Vnd was mehr?
H. Rere dich gegen ihm.
P. Warumb?
H. Das du den hut abziehst /
vnd ihn grüßest wann er herkombe.
P. Man soll also thun / aber
ich hab etwas anders gedacht.
H. Schweig still.

COLLOQUE XLIII.

ARGOM.
La lingua Latina è essercitata
per i colloquij & ragionamen-
ti. La materia de' colloquij. Che
sia il parlar otioso. La docilità.
P. M.
Donderisanti?
M. Da fuori.
P. Perche sei uscito?

M. Per

Inhalt.
Die Lateinisch sprach wurde
im gespräch geübt / wovon die ge-
spräch inhalten. Was vnnütz ge-
schweh sein / vnd wie man sich wei-
sen lesi.

P. M.
Wo kombstu wider her.
M. Ich bin drauß gewesen.
P. Warumb bist hin auß gegangen?
M. Ja

M. Redditum urinam.

P. Qualis est celsitacies?

M. Nebulosa.

P. An regelat?

*M. Sic resolutur gelu ut nives
omnino liquecant.*

P. Etiamne pluit?

M. Sensi aliquid supernè d'stillare.

P. Fortasse in transitu, è stillicidio testis.

*M. Immo è nubibus scio: quod
si non credis, si se tu ipse.*

*P. Quasi ego tibi non credam
in re tanti illa.*

*M. Cur igitur dubitare vide-
bari?*

*P. Ut pluribus verbis tecum
fabularer.*

M. Quorsum id pertinet?

*P. Ad Latinum sermonem ex-
ercendum.*

*M. Sed interim sepe otiosa ver-
ba dicimus, à quibus omnino ab-
stinendam Christus præcipit.*

*P. Totam erras viam præcepti
intellectu.*

M. Cur istud dicis?

*P. Quia non est otiosus sermo,
qui ad aliquam institutionem
refertur, præsertim ubi agitur de
bonis & honestis rebus: qualia
sunt Dei opera in rebus natura-
libus.*

M. Vi-

M. Pour piffer.

P. Quel temps fait il?

M. Nebuleux.

P. Degele il?

*M. La gelee se resout en sorte
que les neiges fondent entiere-
ment.*

P. Pleut il aussi,

*M. J'ay senti quelque chose
degoutter d'en haut.*

*P. Paraventure en passant, du
degout du toit.*

*M. Ains des nues, ie le scay
bien: que si vous ne le croyez, al-
lez y voir vous mesmes.*

*P. Come si ie ne vous croyoy
en chose si petite.*

*M. Pourquoy donc semble
vous en douter?*

*P. Pour deuifer plus ample-
ment avec vous.*

M. A quoy sert cela?

*P. C'est pour exercer la langue
Latine.*

*M. Mais cependant nous di-
sons souuent des paroles oisives,
desquelles Christ comâde qu'on
s'abstien ne du tout.*

*P. Vous vous fournoyez du
tout en l' intelligence du com-
mandement.*

M. Pourquoy dites vous cela?

*P. Pource que la parole n'est
pas oisive, laquelle est rapportee
à quelque institution, principa-
lement où il est question de cho-
ses bonnes & honnestes: comme
sont les œuvres de Dieu & des
choses naturelles.*

M. Vous

M. Per orinar.

P. Che tempo sale gli?

M. Nuolofo.

P. Digela egli?

M. Così si risolve il ghiaccio
che la neve si liquefa del tutto.

P. Pione ancora?

M. Io ho sentito stillare qual-
che cosa.

P. Forse in passando dal ret-
to.

M. Anzi dalle nuvole io l'ho
vener: se non lo credi va vederlo.

P. Come se io non ti credessi in
cosa così piccola.

M. Perché dunque parevi du-
stare?

P. Per ragionare più ampia-
mente teo.

M. A che serve questo?

P. Per esercitar la lingua La-
ina.

M. Ma in questo mezz'ora di-
amo molte parole oriose, dalle
quali secondo il commandamen-
to di Christo) bisogna del tutto
stenerfi.

P. Tu t'inganni grandemente
el senso del commandamento.

M. Perché di tu questo?

P. Percioche non sono parole o-
sue, che servono a qualche am-
efferamento, principalmente que-
ratta de cose buone e honeste,
me sono le opere die Dio nelle co-
naturali.

M. A

M. Zu harnen.

P. was ist für wetter im Himmel?

M. Nüßlich.

P. Gefreuet es auff.

M. Es gefreuet der massen
auff / dñ der schnee allerdings ver-
schmilzt.

P. Regnet es darzu?

M. Ich habetlich tropffen em-
pfunden.

P. Vielleicht im fürgehn von
eim Dachtrauff.

M. Nein sonder von wolcken /
wilst nit glauben / so gehe selbsts hin
vnd erfahrs.

P. Also wann ich dir in so schlech-
ten dingen nit glaube.

M. Warum hast dich dann
gestellt / als hettestu ein zweiffel
daran?

P. Das ich länger mit dir reden
kündt.

M. Wozu dientes?

P. Die Lateinisch sprach zu
habet.

M. wir treibe aber in des manch-
mahl vunnützwort / welchem sich
zu enthalten Christus gebotten hat.

P. Du fehlst grob in der mei-
nung dijes spruchs.

M. Warum sagst das?

P. Dann das ist kein vunnüt-
zwort / so zur lehr gereicht / sonder-
lichen wo man von guten vnd ehr-
lichen dingen redet / als da seind
die werck Gottes in der Natur.

M. Mich

*M. Videris mihi rectè sentire:
proinde facile tibi assentior.*

*P. Sed hac haftenus instat no-
bis aliud negotium.*

M. Agè desinamus.

*M. Vous me semblez d'au-
bonne opinion, à ceste cause je
m'accorde aisément avec vous.*

*P. Mais c'est assez parlé de ces
choses : vn autre affaire nous
presse.*

M. Or sus, cessons.

COLLOQUE XLIV.

Troilletus, Bolanus.

T. B.

Scis tu quota sit hora?

*Sçavez vous quelle heure il
est?*

*B. Non certum scio: sed video
instare cana tempus.*

*B. Je ne le sçay pas de vray:
mais ie voy que le temps de loger
per approche.*

*T. Memiserum! oblitus sum
adire matrem, quae iusserat.*

*T. O moy miserable! ay-
blié d'aller vers ma mere, qui
auoit commandé.*

*B. Curre, curre, opportune Ge-
mies ut cænes domi.*

*B. Courez, courez : vous
viendrez tout à point pour souper
à la maison.*

*T. Rectè mones: eo rogatum
veniam.*

*T. C'est bien dit: ie vay deman-
der congé.*

B. Eccum hypod'asalum.

B. Voilà le sousmaistre.

T. Optime adest.

T. Le voici bien à point.

COLLOQUE XLV.

ARGUMENT.

ARGUMENT.

*Res inventa restituenda est do-
mino, si cognosci potest. inven-
tori datum aliquod præmium.
Deus precandus & laudandus.*

*Il faut rendre la chose trouuée
à son seigneur si on le peut cognoi-
stre, en donnant quelque chose au
trouveur. Il faut prier & louer
Dieu.*

Roland. Langin.

R. L.

*Quid an de scalpello quod eme-
ram tibi nudius tertius? est ne sa-
rum bonum?*

*Que direz vous du canif
que ie vous auoy acheté l'autre
iour? est il assez bon?*

L. Immo

L. Ain